

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**

EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere /
SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje

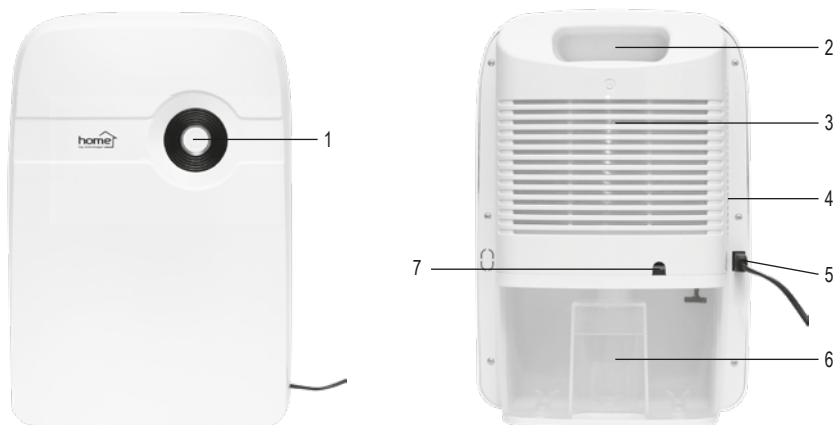
3 – 20

EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

21 – 23

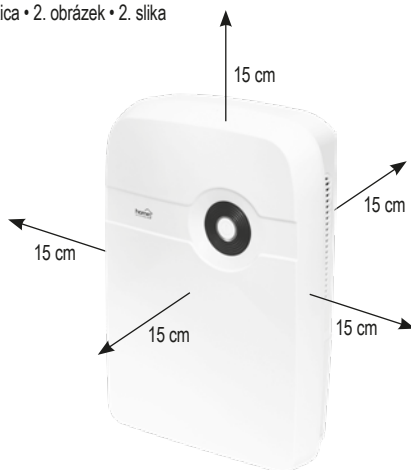


figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



| | EN | H | SK | RO | SRB-MNE | CZ | HR-BIH |
|----|---------------------------------------|------------------------------------|--|---------------------------------------|--------------------------------------|--|--------------------------------------|
| | STRUCTURE (Figure 1.) | FELÉPÍTÉS (1. ábra) | ŠTRUKTÚRA (1. obrázok) | STRUCTURĂ (Figura 1.) | SASTAVNI DELOVI (1. skica) | POPIS (1. schéma) | DJELOVI UREĐAJA (Slika 1.) |
| 1. | main switch | főkapcsoló | hlavný spínač | întrerupătorul principal | glavni prekidač | hlavní spínač | glavni prekidač |
| 2. | recessed carrying handle | süllyesztett hordfűl | zapustené držadlo | țeava încastrată | upuštena drška | zapuštěné držadlo k přenášení | udubljena ručka za nošenje |
| 3. | air intake openings | légbeszívó nyílások | vstupné otvory vzduchu | orificii de admisie a aerului | otvor za ulaz vazduha | otvory pro nasávání vzduchu | otvori za dovod zraka |
| 4. | ventilation openings | szellőző nyílások | vetracie otvory | deschideri de ventilație | otvor za ventilaciju | větrací otvory | ventilacijski otvori |
| 5. | AC power socket 230V~ | AC hálózati csatlakozójzat 230 V~ | AC sieťová pripojovacia zásuvka 230 V~ | priza de alimentare de 230 V AC | AC utičnica za napajanje 230 V~ | síťová zásuvka AC 230 V~ | AC mrežna utičnica 230 V~ |
| 6. | water tank | vízartály | nádř na vodu | rezervorul de apă | rezervoar | nádř na vodu | rezervoar za vodu |
| 7. | water drainage pipe mounting location | vizelvezető cső felszerelési helye | miesto inštalácie rúrky pre odvedenie vody | locatiia de montare a țevii de drenaj | место за монтажу одводне цеви | miesto instalace hadice pro odvod vody | miesto postavljanja drenažne cijevi |

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



EN DEHUMIDIFIER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Before using this product, please read and keep the following user manual. The original language of the description is Hungarian.
2. This device should not be used by individuals with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge, while children aged 8 years and older must be supervised or instructed in the safe use of the device and understand the hazards involved. Children should not play with the device. Children may clean the device or perform user maintenance only under supervision.
3. Make sure that the appliance was not damaged during shipping.
4. The appliance may be used in households or similar places, e.g.:
 - staff kitchenette in shops, offices and other workplaces
 - hotel or motel rooms and other accommodations
 - guest houses providing accommodation with breakfast
5. Only connect to earthed wall socket with 230 V~ / 50 Hz rated supply voltage!
6. Do not use an extension cord or splitter to connect the appliance to the mains.
7. The appliance must be placed on a solid, horizontal surface.
8. Do not operate the appliance with a program switch, timer, separate remote control systems etc. which may switch on the appliance automatically.
9. Do not use the appliance in environments where flammable vapours or explosive dust may be released. Do not use in an inflammable or explosive atmosphere.
10. Do not use the device in vehicles or in confined spaces (< 5m²) (e.g. elevator).
11. DO NOT use the appliance near a bathtub, washbasin, shower, swimming pool or sauna.
12. Use the appliance indoors and do not expose it to rain.
13. Operate the appliance under constant supervision at all times.
14. Do not operate the appliance near children without supervision.
15. Unplug the power cord by grasping the plug, not the cord.
16. If you are not going to use the appliance for an extended period, turn it off and unplug the power cord.
17. Always unplug the appliance, when leaving it unattended and cleaning.
18. If you notice any irregularities (such as unusual noise from the appliance or burning smell), switch off and unplug the appliance immediately.
19. Take care that no objects or liquids penetrate through the openings.

20. Protect from dust, moisture, sunlight and direct heat.
21. Never touch the appliance or the power cord with wet hands.
22. Make sure that the power cord and plug are not exposed to water or other liquids.
23. Always fully unroll the supply cable.
24. Do not run the power supply cable under a carpet, door mat, etc.
25. Keep the appliance in a place, where the power supply plug can be easily reached and unplugged.
26. Run the power cable so that it cannot be unplugged accidentally or tripped over.
27. Due to continuous development, the technical specifications and design of this product may change without prior notice.
28. The most recent instructions manual is available for download from the www.somogyi.hu website.
29. We do not assume any responsibility for printing errors and apologise for any inconvenience caused.
30. The product is designed for household, not for industrial use.



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced with cables obtained from the manufacturer or its service facility.

COMMISSIONING

1. Carefully remove the packing material, and avoid damaging the plastic cover with scissors or a knife.
2. Make sure that the appliance was not damaged during shipping.
3. The appliance must be placed on a solid, horizontal surface.
4. Observe the positioning clearances shown on Figure 2! Observe the requirements effective in the country of use.
5. Connect the appliance to the mains. Only connect to earthed wall socket with 230 V~ / 50 Hz rated supply voltage!
6. The appliance is ready for use after connection to the power supply.

CLEANING

For the optimum operation of the device, its cleaning frequency depends on the level of contamination, but it may be required at least once a month.

1. Before cleaning, turn off the appliance and disconnect it from the power supply by pulling out the plug.
2. Clean the outside of the appliance with a slightly damp cloth. Do not use an aggressive cleaning agent. Do not let water leak inside the appliance or spill on electrical components.
3. Put the appliance back into operation.

TROUBLESHOOTING

| Malfunction | Possible solution to the malfunction |
|---|--|
| The appliance does not turn on. | Check the power supply. |
| | Check the pushbutton. |
| The appliance is not collecting vapour. | Check the positioning of the appliance (Figure 2). |
| | The air may not be humid enough. |



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H PÁRÁTLANÍTÓ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze el meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. A készülék használata háztartásban vagy hasonló helyeken megengedett, pl.:
 - személyzeti konyhasarok üzletekben, irodákban és egyéb munkahelyeken
 - hotel vagy motelszoba és más lakótér
 - szállást reggeli étkezéssel biztosító vendéglátóhelyek
5. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt, fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
6. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
7. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!

8. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
9. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
10. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m²), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
11. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
12. A készüléket beltérben használja, ne tegye ki az eső hatásának.
13. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
14. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
15. A tápkábelt ne a vezetéknél, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
16. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt!
17. Mindig húzza ki a konnektorból a készüléket, ha felügyelet nélkül hagyja, és tisztítás előtt.
18. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
19. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
20. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
21. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
22. Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz!
23. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
24. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt!
25. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
26. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
27. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
28. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
29. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
30. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, azt kizárólag csak a gyártótól vagy annak javító szolgáltatójától beszerezhető vezetékkel szabad kicserélni!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. A csomagolóanyagot óvatosan távolítsa el, nehogy ollóval vagy késsel megsértse a műanyag burkolatot.
2. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
3. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
4. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
5. Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt, fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
6. Az áramforráshoz való csatlakoztatást követően a készülék üzemkész.

TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret!
A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
3. Helyezze a készüléket újra üzembe!

HIBAELHÁRÍTÁS

| Hibajelenség | A hiba lehetséges megoldása |
|-----------------------------|--|
| Nem kapcsol be a készülék. | Ellenőrizze a tápellátást. |
| | Ellenőrizze a nyomógombot. |
| Nem gyűjt párát a készülék. | Ellenőrizze a készülék elhelyezését (2. ábra). |
| | Lehet, hogy nem elég párás a levegő. |



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.
3. Po rozbalení výrobku skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil!
4. Tento spotrebič je určený na používanie v domácnosti a na podobné účely, ako napr.:
 - v obchodoch, kanceláriách a iných pracovných prostrediach,
 - klientmi v hoteloch, motelloch a iných obytných prostrediach,
 - v prostrediach ubytovania s podávaním raňajok.
5. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
6. Na pripojenie zariadenia nepoužívajte predlžovací kábel ani rozbočovač!
7. Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu!
8. Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj.
9. Prístroj nepoužívajte v priestoroch, kde môže vzniknúť nebezpečenstvo úniku horľavých výparov alebo výbušného prachu! Nepoužívajte v priestoroch, kde môže vzniknúť nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu!
10. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých priestoroch (< 5 m², napr. výtah)!
11. Je **ZAKÁZANÉ** používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
12. Len na vnútorné použitie, nevystavujte zrážkam.
13. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
14. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
15. Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vyťahnite pripojovaciu vidlicu.
16. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vyťahnite pripojovací kábel!
17. Prístroj vždy vyťahnite zo zásuvky, keď ho necháte bez dozoru, resp. pred zmontovaním, rozmontovaním a čistením.
18. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
19. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina.

20. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
21. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou!
22. Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahajú do vody alebo inej tekutiny!
23. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
24. Pripojovací kábel nevedzte popod koberec, rohožku, atď.!
25. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
26. Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevytiahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol.
27. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
28. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
29. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne.
30. Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, nahradte ho výlučne káblom, ktorý dodáva výrobca, alebo zaobstarajte kábel z jeho výhradného servisu!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Baliaci materiál opatrne odstráňte, pričom dbajte na to, aby ste nožnicami alebo nožom nepoškodili plastový kryt.
2. Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
3. Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu!
4. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
5. Pripojte zariadenie k sieti. Môže byť pripojený len do 230 V~ / 50 Hz uzemnenej zásuvky!
6. Po pripojení k zdroju napájania je zariadenie pripravené na použitie.

ČISTENIE

V záujme optimálneho fungovania prístroja, čistenie vykonajte podľa miery znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením najprv vypnite prístroj, potom odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
2. Vonkajšiu časť prístroja očistite mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na elektrické súčiastky nedostala voda!
3. Uvedte prístroj znovu do prevádzky!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

| Problém | Riešenie problému |
|---------------------------------|---|
| Prístroj sa nezapne. | Skontrolujte sieťové napojenie. |
| | Skontrolujte spínač. |
| Prístroj neprodukuje kondenzát. | Skontrolujte umiestnenie prístroja (2. obr.). |
| | Je možné, že vzduch nie je dostatočne vlhký. |



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

RO DEZUMIDIFICATOR

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA CITIȚI MANŪALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENȚIONĂRI

1. Vă rugăm să citiți și să păstrați următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul. Instrucțiunile originale au fost redactate în limba maghiară.
2. Acest aparat nu trebuie utilizat numai de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, copii cu vârsta de 8 ani și peste pot utiliza aparatul numai dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Copiilor nu trebuie să li se permită să curețe sau să efectueze lucrări de întreținere a aparatului fără supraveghere.
3. Asigurați-vă că dispozitivul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
4. Este permisă utilizarea în casă sau în locuri similare, de ex.:
 - bucătării pentru personal în magazine, birouri și alte locuri de muncă
 - camere de hotel sau motel și alte spații de locuit
 - unități de catering care oferă cazare cu mic dejun
5. Trebuie să fie conectat numai la o priză de perete cu împământare de 230 V~ / 50 Hz!
6. Nu folosiți un prelungitor sau o bandă de alimentare pentru a conecta aparatul!

7. Așezați aparatul numai pe o suprafață solidă și plană!
8. Aparatul nu trebuie să fie utilizat împreună cu un comutator de program, un comutator de timp sau cu sisteme de telecomandă separate etc., care pot porni aparatul în mod independent.
9. Nu utilizați aparatul în locuri în care se pot degaja vapori inflamabili sau praf exploziv. Nu utilizați în atmosfere inflamabile sau explozive!
10. Nu utilizați în vehicule sau în spații închise, înguste (< 5 m² de exemplu, lifturi).
11. Nu utilizați în apropierea vanelor, chiuvetelor, dușurilor, piscinelor sau saunelor!
12. Folosiți aparatul în interior, nu-l expuneți la ploaie.
13. Nu utilizați aparatul decât dacă este supravegheat în permanență!
14. Nu utilizați în apropierea copiilor, fără supraveghere!
15. Deconectați cablul de alimentare de la priză prin fișă, nu prin cablul propriu-zis.
16. Dacă nu aveți de gând să utilizați aparatul pentru o perioadă lungă de timp, opriți-l și apoi scoateți cablul de alimentare din priză.
17. Scoateți întotdeauna aparatul din priză atunci când îl lăsați nesupravegheat și înainte de curățare.
18. Dacă observați orice anomalii (de exemplu, zgomot neobișnuit de la aparat sau miros de arsură), opriți și deconectați imediat alimentarea cu energie electrică.
19. Asigurați-vă că niciun obiect sau lichid nu poate intra în aparat prin deschideri.
20. Protejați-l de praf, umiditate, lumina soarelui și radiații termice directe.
21. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de conectare cu mâinile umede.
22. Asigurați-vă că cablul de alimentare și ștecherul nu ating apa sau alte lichide.
23. Desfășurați complet cablul de conectare!
24. Nu treceți cablul de conectare pe sub covoare, preșuri etc.
25. Poziționați aparatul astfel încât fișa să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință!
26. Așezați cablul de conectare în așa fel încât să nu poată fi deconectat accidental sau să nu se împiedice nimeni de el.
27. Datorită îmbunătățirilor continue, datele tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă.
28. Instrucțiunile de utilizare actuale pot fi descărcate de pe www.somogyi.ro.
29. Nu suntem răspunzători pentru eventualele erori de imprimare și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.
30. Numai pentru uz privat, fără utilizare industrială!



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată numai cu cablu achiziționat de la fabricant sau un prestator de servicii al acestuia!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Îndepărtați cu grijă materialul de ambalare cu o foarfecă sau un cuțit, având grijă să nu deteriorați ambalajul de plastic.
2. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului.
3. Așezați aparatul numai pe o suprafață solidă și plană.
4. Respectați distanțele minime indicate în figura 2. Respectați reglementările de siguranță în vigoare în țara dumneavoastră!
5. Conectați aparatul la rețeaua electrică. Conectați-l numai la o priză de perete cu împământare de 230 V~ / 50 Hz!
6. Aparatul este gata de utilizare după conectarea la rețeaua electrică.

CURĂȚARE

Pentru o performanță optimă a aparatului, poate fi necesară curățarea acestuia la o frecvență care depinde de nivelul de contaminare, dar cel puțin o dată pe lună.

1. Înainte de curățare, opriți aparatul și deconectați-l de la curent prin scoaterea fișei.
2. Curățați partea exterioară a aparatului cu o cârpă ușor umedă. Nu utilizați agenți de curățare agresivi! Nu permiteți ca apa să pătrundă în interiorul aparatului sau pe componentele electrice!
3. Puneți aparatul din nou în funcțiune!

DEPANARE

| Defecțiuni | Soluție posibilă |
|---------------------------------|--|
| Dispozitivul nu pornește. | Verificați alimentarea cu energie electrică. |
| | Verificați butonul. |
| Aparatul nu colectează condens. | Verificați poziționarea dispozitivului (figura 2). |
| | Este posibil ca aerul să nu fie suficient de umed. |



ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

BITNE BEZBEDOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Uverite se da proizvod nije oštećen u toku transporta!
4. Upotreba je dozvoljena u domaćinstvu ili sličnim mestima, primer:
 - lične kuhinje u firmama, kancelarijama i slično
 - u hotelskim, motelskim sobama ili drugim stambenim prostorijama
 - u objektima gde se pored smeštaja daje i doručak
5. Uređaj se sme uključivati samo u uzemljenu zidnu utičnicu 230 V~ / 50 Hz!
6. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
7. Uređaj se sme koristiti samo na suvoj ravnoj i čvrstoj podlozi!
8. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj.
9. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi, tečnosti ili prašine! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
10. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima (< 5 m², primer lift)!
11. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
12. Uređaj je predviđen za unutrašnju upotrebu, ne izlažite ga kiši.
13. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
14. Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora!
15. Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel.
16. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i kabel izvucite iz struje!
17. Uređaj uvek izvucite iz struje ako ga ostavljate bez nadzora ili ako ga sklapate, rastavljate ili čistite!
18. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: čudan zuk, neprijatan miris, dim), odmah ga isključite iz struje!
19. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
20. Uređaj štiti od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
21. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
22. Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti!
23. Priključni kabel odmotajte do kraja!

24. Priključni kabel ne provodite ispod tepiha, otirača ird.!
25. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
26. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega!
27. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne najave.
28. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
29. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
30. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, oštećeni priključni kabel se može zameniti samo potpuno identičnim, nabavljenog od uvoznika ili njenog predstavnika!

PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
3. Uređaj se sme koristiti samo na ravnoj tvrdoj podlozi!
4. Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi!
5. Uključite uređaj u strujnu utičnicu. Uređaj se sme uključivati samo u uzemljenu zidnu utičnicu 230 V~ / 50 Hz!
6. Nakon priključenja napajanja uređaj je spreman za rad.

ČIŠĆENJE

U zavisnosti od uslova rada i zaprljanosti uređaj se redovito mora čistiti, minimum mesečno jedan put.

1. Pre čišćenja isključite uređaj, izvucite utikač iz zida!
2. Vlažnom krpom očistite uređaji sa spoljne strane. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u uređaj!
3. Uređaj nakon čišćenja ponovo pustite u rad!

OTKLANJANJE GREŠAKA

| Greška | Moguće rešenje |
|-------------------------|---|
| Uređaj se ne uključuje. | Proverite napajanje. |
| | Proverite položaj prekidača. |
| Uređaj ne skuplja paru. | Proverite postavljanje uređaja prema skici 2. |
| | Možda nema dovoljno vlažnosti u vazduhu. |



ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

GZ ODVHLČOVAČ


DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY


TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Předtím, než začnete spotřebič používat, si pečlivě přečtěte uživatelský manuál a tento si uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento spotřebič mohou osoby, které mají snížené fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti, nebo které nemají zkušenosti a potřebné vědomosti, dále děti od 8 let, používat jen v případě, kdy je zajištěn odpovídající dohled nebo když byly takové osoby poučeny o používání spotřebiče a pochopily možná nebezpečí spojená s bezpečným používáním. Je zakázáno, aby si se spotřebičem hrály děti. Čištění spotřebiče nebo běžnou uživatelskou údržbu smí děti provádět výhradně pod dohledem.
3. Po vybalení se ujistěte o tom, zda spotřebič nebyl během přepravy poškozen.
4. Spotřebič je určen k používání v domácnosti nebo na podobných místech, např.:
 - kuchyňské kouty pro personál v prodejnách, kancelářích nebo na podobných pracovištích
 - hotelové nebo motelové pokoje a jiné obytné prostory
 - ubytovací zařízení poskytující snídaně
5. Spotřebič je dovoleno zapojovat výhradně do uzemněných zásuvek ve zdi s napětím 230 V~ / 50 Hz!
6. K zapojení spotřebiče nepoužívejte prodlužovací kabel, ani rozbočovač!
7. Spotřebič umístějte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu.
8. Spotřebič je zakázáno používat s takovými programovými, časovanými spínači nebo samostatně ovládanými dálkovými systémy, které by mohly přístroj samostatně zapnout.
9. Spotřebič je zakázáno používat na místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu!
10. Spotřebič je zakázáno používat ve vozidlech nebo v úzkých a uzavřených prostorách (< 5 m², např. výtah)!
11. Spotřebič je **ZAKÁZÁNO** používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny!

12. Spotřebič používejte výhradně v interiérech, nevystavujte jej působení deště.
13. Spotřebič je dovoleno používat výhradně pod neustálým dohledem.
14. Spotřebič je zakázáno používat bez dozoru v přítomnosti dětí!
15. Napájecí kabel odpojujte ze zásuvky ve zdi uchopením za zástrčku, nikoli uchopením za samotný kabel.
16. Nebudete-li spotřebič delší dobu používat, vypněte jej a napájecí kabel odpojte ze zásuvky ve zdi.
17. Necháte-li spotřebič bez dozoru, respektive před čištěním jej vždy odpojte ze zásuvky ve zdi.
18. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo ucítíte pach spáleniny), ventilátor okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
19. Dbejte na to, aby se prostřednictvím otvorů do spotřebiče nedostaly žádné předměty nebo tekutiny.
20. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla.
21. Spotřebiče ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřýma rukama!
22. Zkontrolujte, zda napájecí kabel a zástrčka nejsou v kontaktu s vodou nebo jinou tekutinou.
23. Napájecí kabel odmotejte v celé délce.
24. Napájecí kabel nepokládejte pod koberec, rohožku apod.
25. Spotřebič umísťujte vždy tak, aby zástrčka byla vždy snadno přístupná a aby bylo možné ji snadno vytáhnout ze zásuvky elektrické sítě.
26. Napájecí kabel pokládejte vždy tak, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení ze zásuvky, respektive aby bylo zamezeno náhodnému zakopnutí o kabel.
27. Technické parametry a design se mohou v důsledku průběžného vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení.
28. Aktuální text návodu k používání si můžete stáhnout na webových stránkách www.somogyi.hu.
29. Za případné chyby v tisku neneseme odpovědnost a za tyto se předem omlouváme.
30. Tento produkt je určen k používání v domácnosti, není konstruován pro používání v průmyslových podmínkách.

 **Nebezpečí úrazu proudem!** Rozebírat, předělávat přístroj nebo jeho součást je přísně zakázáno! V případě jakéhokoli poškození přístroje nebo jeho součásti okamžitě jej odpojte od elektrické sítě a obraťte se na odborný servis!

 Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je dovoleno provést pouze za vodič poskytnutý přímo výrobcem nebo servisní službou výrobce!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Opatrně odstraňte obalový materiál tak, abyste nůžkami nebo nožem nepoškodili plastový kryt spotřebiče.
2. Zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození spotřebiče.
3. Spotřebič umísťujte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu.

4. Při umístování dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku č. 2. Berte na zřetel bezpečnostní předpisy platné v dané zemi.
5. Spotřebič zapojte do elektrické sítě. Zapojovat je dovoleno výhradně do uzemněné zásuvky ve zdi s napětím 230 V~ / 50 Hz.
6. Po zapojení do zdroje napájení je spotřebič připraven k používání.

ČIŠTĚNÍ

Za účelem optimálního fungování je spotřebič v závislosti na míře znečištění zapotřebí pravidelně čistit, avšak alespoň jednou za měsíc.

1. Před čištěním spotřebič vypněte a odpojte z elektrické sítě odpojením zástrčky napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi.
2. Povrch spotřebiče očistěte navlhčenou utěrkou. K čištění nepoužívejte agresivní čisticí prostředky. Do vnitřních částí spotřebiče, ani na elektronické součástky se nesmí dostat voda!
3. Nyní můžete spotřebič znovu uvést do provozu.

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

| Popis závady | Řešení k možnému odstranění závady |
|-------------------------------|--|
| Spotřebič se nezapíná. | Zkontrolujte napájení. |
| | Zkontrolujte tlačítko. |
| Spotřebič neshromažďuje vodu. | Zkontrolujte umístění spotřebiče (obrázek č. 2). |
| | Je možné, že vzduch není dostatečně vlhký. |



LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVA ZA UPORABU I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJE!

UPOZORENJA

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca starija od 8 godina, samo ako su pod nadzorom ili radi sigurne uporabe uređaja ili su dobili odgovarajuće upute i razumiju opasnosti koje proizlaze iz njihove uporabe. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca smiju obavljati čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo pod nadzorom.
3. Provjerite da se uređaj ne ošteti tijekom transporta!
4. Uređaj se može koristiti u kućanstvima ili sličnim mjestima, npr.:
 - čajne kuhinje za osoblje u trgovinama, uredima i drugim radnim mjestima
 - hotelska ili motelska soba i drugi stambeni prostor
 - restorani koji nude smještaj s doručkom
5. Smije se spojiti samo na 230 V~ / 50 Hz uzemljenu zidnu utičnicu!
6. Nemojte koristiti produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
7. Uređaj postavljajte samo na čvrstu, vodoravnu površinu!
8. Uređaj ne smije biti spojen na programski prekidač, vremenski prekidač ili odvojene sustave daljinskog upravljanja itd., koji mogu samostalno uključiti uređaj.
9. Ne koristite na mjestima gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Ne koristite u zapaljivom ili eksplozivnom okruženju!
10. Zabranjeno je koristiti uređaj u vozilima ili uskim (< 5 m²), zatvorenim prostorijama (npr. dizalo)!
11. **NEMOJTE** koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
12. Koristite uređaj u zatvorenom prostoru, ne izlažite ga kiši.
13. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
14. Ne koristite u blizini djece bez nadzora!
15. Izvucite kabel za napajanje iz utičnice držeći ga za utikač, a ne za kabel.
16. Ako ga ne koristite dulje vrijeme, isključite uređaj i zatim izvucite priključni kabel!
17. Uvijek isključite uređaj iz struje ako ga ostavljate bez nadzora i prije čišćenja.
18. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i izvucite utikač!
19. Provjerite da nikakvi predmeti ili tekućine ne mogu ući u uređaj kroz otvore.
20. Zaštite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
21. Nikada ne dirajte uređaj i priključni kabel mokrim rukama!
22. Provjerite da kabel za napajanje i utikač ne dolaze u kontakt s vodom ili drugim tekućinama!
23. Potpuno odmotajte priključni kabel!
24. Ne provlačite priključni kabel kroz ili ispod tepiha, otirača itd. !

25. Postavite uređaj tako da je utikač lako dostupan i da se može jednostavno izvući!
26. Priključni kabel provedite tako da se ne može slučajno izvući ili da se nitko ne može spotaknuti o njega!
27. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
28. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
29. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se.
30. Dopuštena je samo privatna uporaba, nikako industrijska!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, može se zamijeniti isključivo s kablom koji se nabavi od proizvođača ili njegovog servisera!

PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo uklonite materijal pakiranja kako ne biste oštetili plastično kućište škarama ili nožem.
2. Provjerite da se uređaj nije oštetiо tijekom transporta!
3. Uređaj postavljajte samo na čvrstu, vodoravnu površinu!
4. Pridržavajte se minimalnih razmaka postavljanja navedenih na slici 2! Uzmite u obzir sigurnosne propise koji vrijede u dotičnoj zemlji!
5. Spojite uređaj na električnu mrežu. Smije se spojiti samo na uzemljenu zidnu utičnicu od 230 V~ / 50 Hz!
6. Nakon spajanja na električnu mrežu uređaj je spreman za uporabu.

ČIŠĆENJE

Kako bi uređaj optimalno funkcionirao, možda će biti potrebno čistiti uređaj s učestalošću ovisno o stupnju onečišćenja, ali najmanje jednom mjesečno.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i izvucite utikač iz struje!
2. Očistite vanjski dio uređaja lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje!
Voda ne smije dospjeti u uređaj ili na električne komponente!
3. Ponovno pustite uređaj u rad!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

| Simptomi problema | Moguće rješenje problema |
|-------------------------|---------------------------------------|
| Uređaj se ne uključuje. | Provjerite napajanje. |
| | Provjerite tipku. |
| Uređaj ne skuplja paru. | Provjerite položaj uređaja (slika 2). |
| | Možda zrak nije dovoljno vlažan. |



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN DEHUMIDIFIER

CHARACTERISTICS

The appliance is Peltier system, no compressor, no air conditioning gas. Therefore, the appliance is light and quiet.

• dehumidification: max. 700 ml/day (25°C, 85% RH) • 2.5-litre water tank / continuous water drainage • when water tank is full automatically switches off • lightweight, quiet appliance

USE OF THE APPLIANCE

The appliance can be switched on and off using the push button on the front.

After switching on, the built-in fan on the back of the appliance sucks in air and blows it out from two sides. A blue LED lights up to indicate operation. The air flowing through the unit comes into contact with cold metal plates and some of the humidity is condensed. The condensed water collects in the water tank. When the water tank is full, the LED ring lights red and the appliance switches off.

EMPTYING THE WATER TANK

Before emptying the water tank, switch the appliance off and unplug the plug from the socket.

Pull out the water tank. Pull out the rubber stopper in the corner of the water tank and pour out the accumulated water. Reinsert the rubber plug and push the water tank back into place. Put the appliance back into operation.

CONTINUOUS WATER DISCHARGE

If you want to discharge the collected water outside the appliance instead of the water tank, connect the accessory drainage hose to the water outlet inside the appliance, above the water tank.

To do this, switch the appliance off, unplug the plug from the socket and then pull out the water tank. The water outlet will then be visible. Place the pipe end of the drainage pipe over the water outlet opening and align the pipe with the cavity. Place the water tank back in the appliance and then put the appliance back into operation.

The water collected by the appliance will then be discharged into the open air through the connected pipe instead of into the water tank.

TECHNICAL DATA

power supply: 220-240 V~ / 50 Hz / 72 W
contact protection rating: class II
noise level: 45 dB(A)
volume of the water tank: 2.5 litres
length of drainage pipe: 50 cm
overall dimensions: 24 x 36 x 12 cm

H PÁRÁTLANÍTÓ

JELLEMZŐK

A készülék Peltier rendszerű, nincs kompresszor, nincs klímagáz. Ebből adódóan a készülék könnyű és halkan működik.

• páratlanítás: max. 700 ml/nap (25 °C, 85% RH) • 2,5 literes víztartály / folyamatos vízkivezetés • megelt víztartálynál automatikusan kikapcsol • könnyű, halk készülék

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

A készüléket a frontoldalán található nyomógomb segítségével lehet ki- és bekapcsolni.

Bekapcsolást követően a beépített ventilátor a készülék hátoldalán beszívja, majd két oldalt kifújja a levegőt. A működést jelző kék LED világít. A készülékben áramló levegő hideg fémlemezekkel érintkezik, és a páratartalma egy része lecsapódik. Az így lecsapódott víz a víztartályban gyűlik össze. Ha a víztartály megtelik, akkor LED gyűrű pirosan világít, és a készülék kikapcsol.

VÍZTARTÁLY ÜRÍTÉSE

A víztartály kiürítése előtt kapcsolja ki a készüléket, a csatlakozódugót húzza ki a konnektorból.

Húzza ki a készülék víztartályát. A víztartály sarkában lévő gumidugót húzza ki, öntse ki az összegyűlt vizet. Dugja vissza a gumidugót, majd a víztartályt tolja vissza a helyére. Helyezze újra üzembe a készüléket.

FOLYAMATOS VÍZKIVEZETÉS

Amennyiben az összegyűjtött vizet a víztartály helyett a készüléken kívülre szeretné vezetni, csatlakoztassa a készülék belsejében, a víztartály fölött található vízkivezető nyíláshoz a tartozék elvezető csövet.

Ehhez kapcsolja ki a készüléket, a csatlakozódugót húzza ki a konnektorból, majd húzza ki a készülék víztartályát. Ekkor láthatóvá válik a vízkivezető nyílás. Helyezze a vízelvezető cső pipa végét a vízkivezető nyílásra, majd igazítsa a csövet a vajatba. Helyezze vissza a víztartályt a készülékbe, majd helyezze újra üzembe a készüléket.

Ezután a készülék által összegyűjtött víz nem a víztartályba, hanem a csatlakoztatott csövön keresztül a szabadba távozik.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 220-240 V~ / 50 Hz / 72 W
érintésvédelmi osztály: II.
zajszint: 45 dB(A)
víztartály mérete: 2,5 liter
vízelvezető cső hossza: 50 cm
befoglaló mérete: 24 x 36 x 12 cm

SK ODVLHČOVAČ

CHARAKTERISTIKA

Tento prístroj funguje na základe systému Peltier, bez kompresora, bez chladiaceho plynu. Je preto ľahký a tichý.

• odvlhčovanie: max. 700 ml/deň (25 °C, 85% RH) • 2,5 l nádrž na vodu / priebežný odtok vody • v prípade plnej nádrže sa automaticky vypne • ľahký, tichý prístroj

POUŽÍVANIE PRÍSTROJA

Prístroj môžete za- a vypnúť pomocou tlačidla na prednej časti.

Po zapnutí zabudovaný ventilátor na zadnej strane prístroja nasáva a na dvoch stranách vyfúka vzduch. Svetlí modrá LED kontrolka prevádzky.

Vzduch prúdici v prístroji sa stýka so studenými kovovými platničkami a časť jeho vlhkosti sa zráža. Tento kondenzát sa zbiera do nádrže na vodu. Keď je nádrž plná, tak svetlí červený LED krúžok a prístroj sa vypne.

VYPRÁZDNENIE NÁDRŽE NA VODU

Pred vyprázdnením nádrže na vodu prístroj vypnite a pripojovací vidlicu vytiahnite zo zásuvky.

Vytiahnite nádrž na vodu z prístroja. Vytiahnite gumovú zátku v rohu nádrže na vodu a vypustite vodu. Zátku a potom aj nádrž umiestnite späť na svoje miesto. Prístroj uveďte znovu do prevádzky.

PRIEBEŽNÉ ODVÁDZANIE VODY

Ak chcete nazbieranú vodu vypustiť mimo zariadenia namiesto nádrže na vodu, pripojte pripojenú odtokovú rúrku k otvoru na výstup vody, ktorý sa nachádza vo vnútri zariadenia, nad nádržou na vodu.

Za týmto účelom vypnite zariadenie, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a potom vytiahnite nádrž na vodu. Potom bude viditeľný otvor pre výstup vody. Umiestnite lomený koniec rúrky na výstup vody a potom zarovnajete rúrku v drážke. Vložte nádržku na vodu späť do zariadenia a potom zariadenie znova zapnite.

Potom sa voda zozbieraná zariadením nevypúšťa do vodnej nádrže, ale cez pripojené potrubie von.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:..... 220-240 V~ / 50 Hz / 72 W
trieda ochrany: II.
hlučnosť:..... 45 dB(A)
rozmery nádrže: 2,5 l
dĺžka rúry:..... 50 cm
rozmery: 24 x 36 x 12 cm

RO DEZUMIDIFICATOR

CHARACTERISTICI

Sistem Peltier, fără compresor, fără gaz de aer condiționat. În consecință, unitatea este ușoară și silențioasă.

• dezumidificare: max. 700 ml/zi (25 °C, 85% RH) • rezervor de apă de 2,5 litri / extragere continuă a apei • deconectare automată când rezervorul de apă este plin • ușor și silențios

UTILIZAREA DISPOZITIVULUI

Dispozitivul poate fi pornit și oprit cu ajutorul butonului de pe partea frontală. După pornire, ventilatorul încorporat de pe partea din spate a dispozitivului aspiră aerul și îl expulzează din ambele părți. LED-ul albastru se aprinde pentru a indica funcționarea.

Aerul care circulă prin aparat intră în contact cu plăci metalice reci și o parte din umiditate este condensată. Apa condensată se colectează în rezervorul de apă. Când rezervorul de apă este plin, inelul LED luminează cu roșu și aparatul se oprește.

GOLIREA REZERVORULUI DE APĂ

Înainte de a goli rezervorul de apă, opriți aparatul și scoateți-l din priză. Scoateți rezervorul de apă. Scoateți dopul de cauciuc din colțul rezervorului de apă și turnați apa acumulată. Reintroduceți dopul de cauciuc și împingeți rezervorul de apă la loc. Puneți aparatul din nou în funcțiune.

EVACUAREA CONTINUĂ A APEI

Dacă doriți să evacuați apa colectată în afara aparatului în locul rezervorului de apă, conectați conducta de scurgere inclusă la ieșirea de apă din interiorul aparatului, deasupra rezervorului de apă.

Pentru a face acest lucru, opriți aparatul, scoateți ștecherul din priză și apoi scoateți rezervorul de apă. Orificiul de ieșire a apei va fi atunci vizibilă. Introduceți capătul țevii de scurgere în orificiul de ieșire a apei și aliniați țeava cu cavitatea. Puneți rezervorul de apă înapoi în aparat și apoi puneți aparatul din nou în funcțiune.

Apa colectată de aparat va fi apoi evacuată în aer liber prin conducta conectată, în loc de a fi evacuată în rezervorul de apă.

DATE TEHNICE

alimentare: 220-240 V~ / 50 Hz / 72 W
clasa de protecție:..... II.
nivel de zgomot:..... 45 dB(A)
dimensiunea rezervorului de apă: 2,5 litri
lungimea tubului de evacuare:..... 50 cm
dimensiunile incintei:..... 24 x 36 x 12 cm

SRB MNE ODVLAŽIVAČ VAZDUHA

OSOBINE

Uređaj radi preko Peltier sistema, nema kompresora, nema gasova za rashladni sistem. Stoga je uređaj prilično lagan i skoro je bešuman.

• odvlaživanje maks. 700 ml/dan (25 °C, 85% RH) • rezervoar 2,5 litre / konstantni odvod • u slučaju punog rezervoara automatski se isključuje • lagan i skoro bešuman uređaj

UPOTREBA UREDAJA

Uređaj se uključuje i isključuje prekidačem sa prednjom strani.

Nakon uključjenja ventilator se uključuje i usisava vazduh sa zadnje strane uređaja koji posle izduvava sa dve strane. Svetli plavi LED indikator.

Vazduh koji prolazi kroz uređaj dolazi u kontakt sa hladnim metalnim površinama gde se jedan deo vlažnosti zadržava. Ovakvo sakupljena vlažnost se sakuplja u rezervoaru. Ako je rezervoar napunjen LED prsten počinje da svetli crvenom bojom i uređaj će se isključiti.

PRAŽNENJE REZERVOARA

Pre pražnjenja rezervoara isključite uređaj i izvucite utikač iz zida.

Izvucite rezervoar iz uređaja. Izvadite gumeni čep i ispraznite rezervoar. Vratite gumeni čep i vratite rezervoar na svoje mesto. Sada možete ponovo uključiti uređaj.

KONSTANTNI ODVOD VODE

Ako želite da voda direktno izlazi iz uređaja umesto upotrebe rezervoara za vodu, priključite odvodnu cev na otvor za izlaz vode koji se nalazi unutar uređaja, iznad rezervoara za vodu.

Da biste to uradili, isključite uređaj, izvucite utikač iz utičnice, a zatim izvucite rezervoar za vodu. Tada će izlaz vode biti vidljiv. Postavite kraj cevi za odvod vode na izlaz za vodu, a zatim poravnajte cev u žlebu. Vratite rezervoar za vodu u uređaj, a zatim ga ponovo uključite.

Zatim se voda prikupljena uređajem ne ispušta u rezervoar za vodu, već kroz priključenu cev izlazi van uređaja koji treba na drugi način skupiti.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 220-240 V~ / 50 Hz / 72 W
stepen zaštite: II.
buka: 45 dB(A)
kapacitet rezervoara: 2,5 litara
dužina odvodne cevi: 50 cm
dimenzije: 24 x 36 x 12 cm

CZ ODVHLČOVAČ

SPECIFIKACE

Spotřebič je vybaven systémem Peltier, funguje bez kompresoru, bez použití plynu, a proto je lehký a během provozu tichý.

• odvlhčování vzduchu: max. 700 ml/den (25 °C, 85% RH) • nádrž na vodu s objemem 2,5 litru / plynulý odvod vody • v případě naplnění nádrže se automaticky vypíná • lehký, tichý spotřebič

NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

Spotřebič zapnete a vypnete tlačítkem umístěným na čelní straně spotřebiče.

Po zapnutí bude ventilátor zabudovaný na boční straně spotřebiče nasávat vzduch a potom jej bude na obou stranách vypouštět. Během provozu bude svítit modrá LED kontrolka.

Vzduch proudící spotřebičem přichází do kontaktu se studenými kovovými deskami a část vlhkosti se bude srážet. Tímto způsobem sražená voda je shromažďována v nádrži na vodu. Po naplnění nádrže bude červenou barvou svítit LED kontrolka a spotřebič se vypne.

VYPRÁZDNĚNÍ NÁDRŽE

Před vyprázdněním nádrže spotřebič vypněte a zástrčku napájecího kabelu odpojte ze zásuvky ve zdi.

Ze spotřebiče vyjměte nádrž na vodu. Vytáhněte pryžovou zátku umístěnou v rohu nádrže a vylijte vodu. Pryžovou zátku vraťte zpátky na místo a nádrž zasuňte zpátky. Spotřebič uveďte znovu do provozu.

PLYNULÝ ODVOD VODY

Chcete-li shromážděnou vodu místo do nádrže odvádět mimo spotřebič, do otvoru pro odvod vody umístěný uvnitř spotřebiče nad nádrží na vodu zapojte hadici dodávanou v příslušenství.

Za tímto účelem vypněte spotřebič, napájecí kabel odpojte ze zásuvky ve zdi a potom vyjměte nádrž na vodu. Nyní bude otvor pro odvádění vody přístupný. Tvarované zakončení hadice na odvádění vody zasuňte do otvoru pro odvádění vody, potom hadici položte do drážky. Nádrž na vodu vraťte zpátky do spotřebiče a spotřebič uveďte znovu do provozu.

Nyní nebude voda shromážděná spotřebičem odváděna do nádrže na vodu, ale prostřednictvím zapojené hadice bude odváděna mimo spotřebič.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení: 220-240 V~ / 50 Hz / 72 W
třída ochrany před nebezpečným dotykem: ... II.
hlučnost: 45 dB(A)
rozměry nádrže: 2,5 litru
délka hadice pro odvod vody: 50 cm
celkové rozměry: 24 x 36 x 12 cm

HR BiH ODVLAŽIVAČ ZRAKA

KARAKTERISTIKE

Uređaj je Peltier sustav, nema kompresor, nema klima plin. Kao rezultat, uređaj je lagan i radi tiho.

• odvlaživanje: max. 700 ml/dan (25 °C, 85% RH) • spremnik za vodu od 2,5 litara / kontinuirani odvod vode • automatski se isključuje kada je spremnik za vodu pun • lagan, tih uređaj

KORIŠTENJE UREĐAJA

Uređaj se može uključiti i isključiti tipkom na prednjoj strani.

Nakon uključivanja ugrađeni ventilator uvlači zrak sa stražnje strane uređaja te ga ispuhuje s obje strane. Svijetli plava LED lampica koja označava rad. Zrak koji struji kroz uređaj dolazi u dodir s hladnim metalnim pločama, pri čemu se dio njegove vlage kondenzira. Kondenzirana voda skuplja se u spremniku za vodu. Kada je spremnik za vodu pun, LED prsten svijetli crveno i uređaj se isključuje.

PRAŽNENJE SPREMNIKA ZA VODU

Prije pražnjenja spremnika za vodu, isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice.

Izvucite spremnik za vodu iz uređaja. Izvucite gumeni čep u kutu spremnika za vodu i izlijte prikupljenu vodu. Vratite gumeni čep, zatim gumite spremnik za vodu natrag na mjesto. Ponovno pokrenite uređaj.

KONTINUIRAN ODVOD VODE

Ako skupljenu vodu želite odvoditi izvan uređaja umjesto spremnika za vodu, spojite priloženu odvodnu cijev na otvor za odvod vode koji se nalazi unutar uređaja, iznad spremnika za vodu.

Da biste to učinili, isključite uređaj, izvucite utikač iz utičnice, zatim izvucite spremnik za vodu uređaja. Tada izlaz vode postaje vidljiv. Postavite lulašti kraj odvodne cijevi na izlaz vode, zatim poravnajte cijev u utor. Vratite spremnik za vodu u uređaj, a zatim ponovno uključite uređaj.

Tada se voda prikupljena uređajem ne ispušta u spremnik za vodu, već kroz spojevu cijev prema van uređaja.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 220-240 V~ / 50 Hz / 72 W
klasa zaštite od kontakta: II.
razina buke: 45 dB(A)
veličina spremnika za vodu: 2,5 litara
duljina odvodne cijevi: 50 cm
veličina kućišta: 24 x 36 x 12 cm

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

